

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Marockým královstvím o dovozním režimu pro rajčata a cukety pocházející a dovážené z Maroka do Společenství

Dopis č. 1

V Bruselu dne 22. prosince 1994

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na konzultace, které se konaly mezi marockými orgány a úředníky Komise Evropských společenství a týkaly se použití výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání na zemědělské produkty.

Cílem těchto konzultací bylo najít možnosti, jak schválit pro dovozy pocházející a dovážené z Maroka, v souladu s článkem 25 dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Marockým královstvím, výhodu srovnatelnou s výhodou stanovenou v této dohodě.

Konzultace vedly k následujícím ujednáním:

1. Pro čerstvá rajčata kódu KN 0702 00 10:

a) pro každé období od 1. listopadu do 31. března a pro maximální množství 130 000 tun rozdělené po měsících níže uvedeným způsobem:

– listopad:	16 304 tun
– prosinec:	32 690 tun
– leden:	27 756 tun
– únor:	29 594 tun
– březen:	<u>23 656 tun</u>
celkem	130 000 tun;

se vstupní cena, od níž se zvláštní clo snižuje na nulu, rovná 560 ECU za tunu (dále jen „dohodnutá vstupní cena“);

b) pro období od 1. ledna do 31. března 1995 se výše uvedené maximální množství rovná 81 006 tun a je rozděleno po měsících výše uvedeným způsobem;

- c) pokud by v kterémkoliv měsíci stanovené množství nebylo vyvezeno, pak se nevyvezené množství převede do výše 10 %;
 - d) během jednoho měsíce může být stanovené množství překročeno o 10 %, pokud nebude překročeno celkové množství 130 000 tun (81 006 tun za období od 1. ledna do 31. března 1995).
2. Pro čerstvé cukety kódu KN 0709 90 70:
- a) pro každé období od 1. října do 20. dubna a pro maximální množství 1 200 tun se vstupní cena, od níž se zvláštní clo snižuje na nulu, rovná 451 ECU za tunu (dále jen „dohodnutá vstupní cena“);
 - b) pro období od 1. ledna do 20. dubna 1995 se výše uvedené maximální množství rovná 1000 tun.
- 3.
- a) Je-li vstupní cena zásilky o 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % nižší než dohodnutá vstupní cena, rovná se specifické clo také 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % dohodnuté vstupní ceny.
 - b) Je-li vstupní cena zásilky nižší než 92 % dohodnuté vstupní ceny, použije se specifická celní sazba konsolidovaná v GATT.
4. Marocké království se zavazuje, že zajistí, aby celkové dovozy rajčat a cuket do Evropského společenství během daného období nepřekročily dohodnuté množství. Za tím účelem oznámí Komisi Evropských společenství každé úterý u rajčat a každý měsíc u cuket, jaké množství bylo vyvezeno v předchozím týdnu nebo měsíci.
- Komise si vyhrazuje právo zavést systém dovozních licencí, aby zajistila správné použití této dohody.
- Marocké království a Evropské společenství spolu budou kdykoliv na žádost jedné strany konzultovat, jak tento režim funguje.
5. Cílem této dohody je udržet úroveň tradičních marockých vývozu do Společenství, to znamená průměr vývozu uskutečněných během hospodářských let 1990/1991, 1991/1992 a 1992/1993.
- Obě strany spolu budou každý rok během druhého čtvrtletí konzultovat a posuzovat obchod za uplynulý hospodářský rok a v případě potřeby přijmou odpovídající opatření, aby bylo v příštím hospodářském roce cíle dosaženo.
6. Množství 130 000 tun, které bylo dohodnuto pro dovoz rajčat během období od 1. listopadu do 31. března, se upraví podle průměru vývozu, jež Maroko uskuteční do nových členských států (průměr hospodářských let 1990/1991, 1991/1992 a 1992/1993) během téhož období.
7. Režim stanovený v této dohodě bude zapracován do nové dohody, kterou Evropské společenství uzavře s Marockým královstvím.
8. Ustanovení této dohody se použijí ode dne 1. ledna 1995.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Smluvní strany schválí tuto dohodu v souladu se svými obvyklými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropské unie

Dopis č. 2

V Rabatu dne 12. ledna 1995

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit dnešní přijetí Vašeho dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na konzultace, které se konaly mezi marockými orgány a úředníky Komise Evropských společenství a týkaly se použití výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání na zemědělské produkty.

Cílem těchto konzultací bylo najít možnosti, jak schválit pro dovozy pocházející a dovážené z Maroka, v souladu s článkem 25 dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Marockým královstvím, výhodu srovnatelnou s výhodou stanovenou v této dohodě.

Konzultace vedly k následujícím ujednáním:

1. Pro čerstvá rajčata kódu KN 0702 00 10:

- a) pro každé období od 1. listopadu do 31. března a pro maximální množství 130 000 tun rozdělené po měsících níže uvedeným způsobem:

– listopad:	16 304 tun
– prosinec:	32 690 tun
– leden:	27 756 tun
– únor:	29 594 tun
– březen:	<u>23 656 tun</u>

celkem 130 000 tun;

se vstupní cena, od níž se zvláštní clo snižuje na nulu, rovná 560 ECU za tunu (dále jen „dohodnutá vstupní cena“);

- b) pro období od 1. ledna do 31. března 1995 se výše uvedené maximální množství rovná 81 006 tun a je rozděleno po měsících výše uvedeným způsobem;
- c) pokud by v kterémkoliv měsíci stanovené množství nebylo vyvezeno, pak se nevyvezené množství převede do výše 10 %;

- d) během jednoho měsíce může být stanovené množství překročeno o 10 %, pokud nebude překročeno celkové množství 130 000 tun (81 006 tun za období od 1. ledna do 31. března 1995).
2. Pro čerstvé cukety kódu KN 0709 90 70:
- a) pro každé období od 1. října do 20. dubna a pro maximální množství 1 200 tun se vstupní cena, od níž se zvláštní clo snižuje na nulu, rovná 451 ECU za tunu (dále jen „dohodnutá vstupní cena“);
 - b) pro období od 1. ledna do 20. dubna 1995 se výše uvedené maximální množství rovná 1000 tun.
- 3.
- a) Je-li vstupní cena zásilky o 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % nižší než dohodnutá vstupní cena, rovná se specifické clo také 2 %, 4 %, 6 % nebo 8 % dohodnuté vstupní ceny.
 - b) Je-li vstupní cena zásilky nižší než 92 % dohodnuté vstupní ceny, použije se specifická celní sazba konsolidovaného cla v GATT.
4. Marocké království se zavazuje, že zajistí, aby celkové dovozy rajčat a cuket do Evropského společenství během daného období nepřekročily dohodnuté množství. Za tím účelem oznámí Komisi Evropských společenství každé úterý u rajčat a každý měsíc u cuket, jaké množství bylo vyvezeno v předchozím týdnu nebo měsíci.
- Komise si vyhrazuje právo zavést systém dovozních licencí, aby zajistila správné použití této dohody.
- Marocké království a Evropské společenství spolu budou kdykoliv na žádost jedné strany konzultovat, jak tento režim funguje.
5. Cílem této dohody je udržet úroveň tradičních marockých vývozu do Společenství, to znamená průměr vývozu uskutečněných během hospodářských let 1990/1991, 1991/1992 a 1992/1993.
- Obě strany spolu budou každý rok během druhého čtvrtletí konsultovat a posuzovat obchod za uplynulý hospodářský rok a v případě potřeby přijmou odpovídající opatření, aby bylo v příštím hospodářském roce cíle dosaženo.
6. Množství 130 000 tun, které bylo dohodnuto pro dovoz rajčat během období od 1. listopadu do 31. března, se upraví podle průměru vývozu, jež Maroko uskuteční do nových členských států (průměr hospodářských let 1990/1991, 1991/1992 a 1992/1993) během téhož období.
7. Režim stanovený v této dohodě bude zapracován do nové dohody, kterou Evropské společenství uzavře s Marockým královstvím.
8. Ustanovení této dohody se použijí ode dne 1. ledna 1995.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Smluvní strany schválí tuto dohodu v souladu se svými obvyklými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit Vám souhlas Marockého království.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Marocké království